



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

06-01-2004

Après-midi

dinsdag

06-01-2004

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.leChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@leChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de M. André Frédéric à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la publicité de Thalys pour le tarif jeunes pour tous" (n° 964)

Orateurs: **André Frédéric, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le service bancaire de base" (n° 1050)

Orateurs: **Karine Lalieux, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de Mme Dominique Tilmans à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'information des consommateurs en matière de moyens de transport aérien" (n° 1072)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Questions jointes de
- M. André Frédéric à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les droits d'auteur" (n° 963)

- M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la non-application par la Belgique des dispositions relatives au droit de prêt public prévues par la directive 92/100/CEE" (n° 1045)

Orateurs: **André Frédéric, Melchior Wathelet, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la gestion des droits d'auteur" (n° 1023)

Orateurs: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rémunération équitable" (n° 1022)

Orateurs: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

INHOUD

Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de reclame van Thalys voor het jongerentarief voor iedereen" (nr. 964)

Sprekers: **André Frédéric, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de basis-bankdienst" (nr. 1050)

Sprekers: **Karine Lalieux, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "consumentenvoorlichting inzake het vliegtuigtype en de luchtvaartmaatschappij waarmee zal worden gevlogen" (nr. 1072)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Samengevoegde vragen van
- de heer André Frédéric aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de auteursrechten" (nr. 963)

- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de niet-naleving door België van de bepalingen inzake het publiek uitleenrecht zoals vastgelegd in richtlijn 92/100/EEG" (nr. 1045)

Sprekers: **André Frédéric, Melchior Wathelet, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het beheer van auteursrechten" (nr. 1023)

Sprekers: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke vergoeding" (nr. 1022)

Sprekers: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les problèmes concernant la loi relative au règlement collectif de dettes" (n° 1069) 16

Orateurs: **Magda De Meyer, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de problemen in verband met de wet op de collectieve schuldenregeling" (nr. 1069) 16

Sprekers: **Magda De Meyer, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE
L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET
DE L'AGRICULTURE

du

MARDI 6 JANVIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 6 JANUARI 2004

Namiddag

De vragen en interpellaties vangen aan om 16.55 uur.

Voorzitter: de heer Paul Tant.

Les questions et les interpellations commencent à 16.55 heures.

Président: M. Paul Tant.

01 Question de M. André Frédéric à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la publicité de Thalys pour le tarif jeunes pour tous" (n° 964)

01 Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de reclame van Thalys voor het jongerentarief voor iedereen" (nr. 964)

01.01 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la ministre, je tenterai d'être le plus bref possible pour ne pas abuser de votre temps.

C'est à la veille des vacances que j'ai déposé cette question parce que j'avais été extrêmement choqué par la nature d'une publicité en faveur de Thalys, distribuée à l'ensemble des navetteurs qui empruntaient la gare des Guillemins à Liège.

Pourquoi trouvais-je cette publicité choquante? Peut-être avez-vous eu l'occasion de prendre connaissance du document: elle présentait un quadragénaire – pas de problème jusque là! – mais qui était "piercé" de partout. De plus, était joint à cette publicité un "piercing", en établissant la liaison entre la qualité d'être jeune, qui permettait de bénéficier de tarifs préférentiels, et celle d'être "piercé".

Voilà qui était extrêmement malheureux, d'autant plus que c'est un problème de santé publique - ce qui n'est pas directement de votre compétence - et que j'ai déposé à cet égard un projet de loi destiné à délimiter un cadre légal beaucoup plus strict à ces pratiques illégales de la médecine: elles mettent la santé publique en danger - l'ordre des médecins a d'ailleurs récemment réagi -, particulièrement celle des jeunes, car ces opérations sont pratiquées dans des conditions lamentables.

01.01 André Frédéric (PS): Een reclameboodschap voor Thalys heeft me gechoqueerd: ze toonde een veertiger met overal een reeks piercings. Er werd een duidelijke band gelegd tussen jeugd en het fenomeen van piercings. Het gaat om een ongelukkige keuze, want piercing is een medische ingreep, die vaak clandestien wordt uitgevoerd en dus niet zonder gevaar is. De regels van de ethische reclame worden aldus met voeten getreden. Ik zou dus graag vernemen, enerzijds waarin de rol van de jury voor ethische praktijken inzake reclame bestaat en anderzijds of het niet te betreuren valt dat enkel de sector in die jury is vertegenwoordigd, en niet de consument?

Mais ce n'est pas le sujet qui me préoccupe ici. C'est plutôt qu'à un moment donné, en matière de publicité, on ne respecte plus une éthique qui me paraît extrêmement nécessaire en la matière.

Madame la ministre, l'exemple donné peut être facilement multiplié. Il montre les limites du système d'autodiscipline prôné par le secteur, via le conseil de la publicité du Jury d'éthique publicitaire (JEP).

Ma question est simple: quel est le rôle joué par le JEP dans de telles situations? N'est-il pas fâcheux, d'après vous, que n'appartiennent à ce jury que des professionnels du secteur?

Je cite l'Union belge des annonceurs, l'"Association of communication companies", l'Association belge des éditeurs de journaux, la Fédération belge des magazines, l'Association belge des médias audiovisuels et l'Association des entreprises d'affichage. A aucun moment l'on ne retrouve une représentation des consommateurs alors qu'ils se trouvent au premier plan, en étant la cible de ces pratiques.

Madame la ministre, j'ai deux questions à vous poser:

1. Quel est le rôle du jury d'éthique publicitaire? Peut-il faire plus que donner un simple avis d'opportunité ou très subjectif sur la qualité ou non d'une publicité?
2. Ne pensez-vous pas qu'il serait utile de donner une place importante aux consommateurs dans ce jury d'éthique publicitaire?

01.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, monsieur Frédéric, je vais répondre essentiellement à votre question à propos du jury d'éthique publicitaire, le JEP, car il ne m'appartient pas de me prononcer sur la publicité que vous avez évoquée.

Effectivement, le JEP n'est composé que d'organisations professionnelles du secteur, les annonceurs, les médias et les agences. Comme nous le savons tous, son action est très utile à tel point qu'il est rarissime que les consommateurs portent plainte en justice pour une publicité qui serait trompeuse ou déloyale.

Je comprends que l'on puisse s'interroger sur l'indépendance de ce jury mais le jury d'éthique publicitaire est une organisation privée, gérée par le secteur. Sauf à prendre une loi, je n'ai pas le pouvoir d'imposer une autre composition de ce jury mais, tout comme vous, je souhaiterais qu'il soit composé de manière paritaire, en incluant des organisations de consommateurs. C'est une évolution logique que l'on constate dans d'autres secteurs comme, par exemple, le secteur bancaire.

En matière de publicité, on peut prendre comme exemple le Collège "Publicité" du Conseil supérieur de l'audiovisuel qui fonctionne très bien pour le traitement des plaintes et qui est composé de professionnels et de consommateurs.

Nous avons pris contact avec le JEP au début de l'actuelle législature - sous la précédente, il y avait apparemment aussi des contacts - pour que la réflexion puisse avancer au sujet de l'ouverture du JEP au consommateur. Si ces discussions ne se concrétisaient pas dans les prochains mois, nous pourrions réfléchir à la création d'une commission relative à la publicité, qui comprendrait les professionnels et les consommateurs.

01.03 André Frédéric (PS): Je serai attentif dans les semaines et les mois qui viennent à l'évolution de cette question.

01.02 Minister Freya Van den Bossche: Over die welbepaalde reclameboodschap zal ik mij niet verder uitspreken. In de JEP zitten immers enkel mensen uit het vak. De JEP verricht evenwel nuttig werk en er zijn uiterst zelden klachten van consumenten. De JEP is een privé-orgaan, waarop wij geen vat hebben, behalve dan via de wet. Het open stellen van die jury voor vertegenwoordigers van de consumenten zou een logische evolutie zijn. De "Conseil supérieur de l'Audiovisuel" (Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector), bijvoorbeeld, is een efficiënt werkend orgaan dat zowel uit vakmensen als uit vertegenwoordigers van consumenten bestaat. Er werd contact opgenomen met de JEP. Als die gesprekken niets opleveren, zullen wij de oprichting overwegen van een reclamecommissie met daarin vertegenwoordigers van zowel de mensen uit het vak als de consumenten.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le service bancaire de base" (n° 1050)

02 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de basisbankdienst" (nr. 1050)

02.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai déjà fait ce petit laïus lors de la discussion sur la note de politique générale, mais je suis impatiente de voir les choses avancer.

Sous la précédente législature, lors de la création de ce service bancaire de base – on en mesure toute l'importance aujourd'hui dans nos discussions –, il avait été question de l'importance de la communication envers le public fragilisé auquel il s'adresse, puisqu'il s'agit plutôt d'un public ciblé et je suis entièrement d'accord avec l'association belge des banques, l'ABB, à ce sujet. Tout à l'heure, Mme De Meyer visait l'ABB par rapport aux informations. Je ne suis nullement contre l'ABB qui a diffusé une information correcte à l'intention des banques et des institutions de crédit. Donc vers son propre public, l'ABB a fait son travail. D'ailleurs, il n'incombe pas à l'ABB d'informer les consommateurs. Elle n'est pas compétente en la matière.

On sait également que le public à qui s'adresse ce service a peu accès à la presse. Ces gens ne lisent pas les journaux, peut-être même ne regardent-ils pas les journaux télévisés ou n'écoutent-ils pas la radio.

Dès lors, madame la ministre, vous êtes-vous concertée avec le secteur bancaire ou les associations en vue d'envisager ce type d'informations ciblées? Avez-vous consulté les institutions publiques et les associations qui travaillent avec ce public? Je pense aux CPAS, à l'ORBEM, au FOREM, aux associations néerlandophones. Un budget a-t-il été prévu à ce sujet dans vos compétences? Les diverses institutions de crédit ont-elles déjà donné une information, tant en interne que vers les clients potentiels?

Hier, je suis allée chercher ma nouvelle carte de banque et j'ai retiré de l'argent au guichet. Cela m'arrive rarement mais il pleuvait et il y avait trop de file devant le distributeur automatique. Cela m'a coûté deux euros, ce qui est tout de même très cher pour un retrait d'argent. Non seulement cela m'a coûté deux euros, mais devant mon étonnement, l'employée a mentionné l'existence d'un "truc" qui avait été prévu, qui avait été voté. Je n'ai pas fait de commentaire mais l'information semble néanmoins difficile à faire passer. Madame la ministre, si vous avez eu écho d'une information réalisée auprès des consommateurs, est-elle selon vous complète et respecte-t-elle l'esprit de la loi?

02.02 Freya Van den Bossche, ministre: L'information a commencé lors de l'entrée en vigueur de la loi avec une communication dans la presse. Je n'ignore pas que tout le monde ne lit pas la presse. Il y a également eu une information précise sur le site web du SPF Économie mais, là aussi, le public dont nous parlons n'a pas forcément accès à des ordinateurs. Nous avons également réalisé un dépliant: tout dépend des points où il est distribué. On a également dirigé les informations vers les intermédiaires sociaux comme les CPAS qui sont à même de répercuter l'information vers les personnes concernées. Ces actions d'information ne sont sans doute pas suffisantes et j'en suis consciente. Je me souviens d'ailleurs de notre discussion à ce propos il y a quelques semaines. J'ai promis à cette occasion de faire quelque

02.01 Karine Lalieux (PS): Ik kom terug op de basisbankdienst. De communicatie met het publiek waarvoor die dienst bestemd is, is belangrijk. En in dit geval is het nog niet zo zeker dat dat publiek die informatie krijgt via de pers of het televisiejournaal. Ik heb het niet gemunt op de BVB, want die heeft haar eigen doelgroep correct geïnformeerd.

Het is de taak van de BVB om de consumenten te informeren. Heeft u hierover overleg gepleegd met het bankwezen of de verenigingen, teneinde een doel-gerichte informatiecampaagne op touw te zetten? Heeft u openbare instanties zoals de OCMW's, de BGDA, de Forem en Nederlands-talige verenigingen hierin gekend? Werd hiervoor geld uitgetrokken? Hebben de kredietinstellingen zowel intern als naar de potentiële klanten toe de nodige informatie verstrekt? Ik heb zelf geld afgehaald en gemerkt wat zo'n verrichting kost en hoe moeilijk het is om informatie te krijgen.

02.02 Minister Freya Van den Bossche: Bij de inwerkingtreding van de wet is men begonnen met een bericht in de pers en precieze informatie op de site van de FOD Financiën. Er werd eveneens een informatiefolder opgesteld en men heeft de socialiseringsorganen zoals de OCMW's geïnformeerd. Ik ben er mij van bewust dat die acties echter ontoereikend zijn. Er werd dus contact opgenomen met

chose de plus. Nous avons pris contact avec les médias régionaux, surtout les télévisions, pour organiser une campagne d'information.

En effet, ce sont ces médias qui sont susceptibles de toucher le public concerné. Cette semaine, ils vont nous envoyer une offre avec une simulation de ce qui peut être fait. Nous connaissons le montant du budget publicitaire qu'il faudra consacrer à cette opération. Nous devons seulement l'organiser et voir quels sont les mois pendant lesquels ces médias pourront accueillir cette campagne.

02.03 Karine Lalieux (PS): Madame la ministre, merci pour votre réponse. Au sein de la commission de la Justice, nous avons retenu la proposition sur l'insaisissabilité. D'ici la fin du mois de janvier, j'espère que nous allons compléter ce service bancaire de base par l'insaisissabilité. Ce sera donc une réelle lutte contre l'exclusion bancaire.

Je ne voudrais pas que la BNB dise - comme elle l'a déjà fait - que c'est une marotte de politiciens gauchistes ou que l'exclusion bancaire n'existe pas et qu'elle relève du fantasme. Je pense que cette loi ne peut exister que via une information correcte aux citoyens. C'est un bon test pour ce type de service que nous avons envie de rendre au citoyen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de Mme Dominique Tilmans à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'information des consommateurs en matière de moyens de transport aérien" (n° 1072)

03 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "consumentenvoorlichting inzake het vliegtuigtype en de luchtvaartmaatschappij waarmee zal worden gevlogen" (nr. 1072)

03.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je voulais vous interroger suite à cet accident d'avion survenu à Charm-el-Cheikh qui a évidemment consterné pas mal d'entre nous car il soulève de nombreuses questions auprès de différents ministres, mais bien entendu aussi auprès de la ministre chargée de la Protection du consommateur. Je vous rappellerai qu'en 1990, il y a eu un accident semblable au Cap Skirring et en 1992 au Club Méditerranée, au Sénégal. Ces compagnies de charters soulèvent des problèmes importants de sécurité puisque ce sont des compagnies qui fonctionnent à bas prix et cela amène donc un certain questionnement.

Quand le consommateur choisit sa destination, il s'agit bien souvent d'un package comprenant le vol mais aussi le séjour sur place. Très souvent, et je dirais même pratiquement chaque fois, le consommateur ignore quelle compagnie va le transporter jusqu'à son lieu de destination et éventuellement aussi quel appareil va être utilisé.

Aujourd'hui, il y a une grande opacité en matière de trafic aérien. Il faut savoir que ce trafic a quadruplé au cours des vingt dernières années, ce qui est énorme. J'ai donc trois questions à vous poser.

Quels sont les moyens dont dispose actuellement le consommateur pour connaître avec précision le type d'appareil qui sera utilisé lors de son voyage?

de media (televisie) met het oog op het organiseren van een informatiecampaagne. We beschikken over de financiële middelen, nu moeten we de campagne op touw zetten.

02.03 Karine Lalieux (PS): Ik dank de minister. Dit is belangrijk. De kwestie van de staat van onvermogen werd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken geagendeerd. Ik hoop dat wij tegen het einde van de maand deze basis-bankdienst met de onvatbaarheid voor beslag zullen kunnen aanvullen. Dat zal een middel zijn om de uitsluiting op het gebied van de toegang tot de banken te bestrijden.

De wet kan slechts bestaan indien de burgers zijn ingelicht.

03.01 Dominique Tilmans (MR): Er rijzen tal van vragen naar aanleiding van het ongeval in Charm-el-Cheikh. De chartermaatschappijen veroorzaken veiligheidsproblemen. Als een consument een reis kiest, gaat het echter vaak om een pakket. Hij weet niet welke maatschappij en welk vliegtuig hem zal vervoeren. Het verkeer is bovendien de laatste jaren verviervoudigd, en er heerst in dit verband een grote ondoorzichtigheid.

Ik zou dus graag weten over welke middelen de klant beschikt om te informeren naar het vliegtuig dat hem zal vervoeren. Kan hij worden terugbetaald of kan zijn reis worden geannuleerd als het een ander toestel is? Heeft de Europese Commissie voorzien in een versterking van de informatie-

Est-il possible pour un consommateur d'obtenir l'annulation ou le remboursement de son billet d'avion à partir du moment où il ne s'agit pas de l'appareil retenu?

La Commission européenne at-elle prévu d'examiner la possibilité de renforcer la protection du consommateur pour une meilleure information préalablement auprès du transporteur aérien?

03.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, en matière de sécurité aérienne, il existe des normes strictes qui doivent être respectées par le transporteur, tant en ce qui concerne l'appareil que son utilisation et son entretien.

L'information du consommateur sur le type d'appareil utilisé ne me paraît pas, en ce qui concerne la sécurité, pertinente. D'une part, parce que le consommateur n'est généralement pas à même de juger de la sécurité d'un avion, car tout le monde n'est pas ingénieur, et, d'autre part, parce que la date de mise en service de l'appareil, le nombre de vols effectués, la date du dernier entretien sont autant de données importantes en matière de sécurité qui échappent totalement au consommateur.

Ainsi, pour l'usager, l'essentiel réside dans les normes de sécurité et les contrôles effectués, qui sont deux domaines de la compétence de mon collègue Bert Anciaux, ministre de la Mobilité.

03.03 Dominique Tilmans (MR): Madame la ministre, effectivement, beaucoup de questions concernent la sécurité et seront posées dès jeudi au ministre Anciaux par mon collègue Bacquelaine. Je ne comptais pas du tout vous interroger à ce sujet.

Vous dites que l'information du consommateur ne vous semble pas pertinente. Je ne partage pas cet avis: il ne s'agit pas de donner à foison des données techniques au consommateur, mais des informations pourraient néanmoins être fournies sur des compagnies charters qui doivent être bannies et qui ne disposent pas d'appareils soumis à une maintenance fiable.

L'engouement pour les voyages de loisir ne cesse d'augmenter. On assiste à une libéralisation des airs assez impressionnante. J'insiste donc pour que la plus grande transparence soit assurée pour les consommateurs, transparence que devraient s'imposer les voyagistes. La Belgique devrait d'ailleurs pouvoir interdire les compagnies de charters qui ne disposent pas d'un bon matériel ou, en tout cas, qui n'ont pas une maintenance fiable.

Je vous rappelle que le taux d'accidents de charters est deux fois plus élevé que celui des compagnies aériennes traditionnelles.

En 2003, il y a eu 1.204 victimes et 162 accidents d'avions, ce qui est quand même important.

Même si le transport aérien reste aujourd'hui le transport incontestablement le plus fiable, nous devons craindre, avec la libéralisation des airs et l'augmentation du tourisme de loisir, une augmentation des accidents d'avion.

Il donc faut envisager une protection du consommateur par rapport à ce marché fort opaque.

verstrekking door de
luchtvervoerder?

03.02 Minister Freya Van den Bossche: Inzake de veiligheid van het luchtverkeer, zijn er op de toestellen en het gebruik ervan strenge normen van toepassing.

Mijns inziens is het informeren van de consumenten terzake niet relevant omdat zij niet in staat zijn om de veiligheid te beoordelen en de technische gegevens te begrijpen. Deze materie behoort trouwens tot de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit, de heer Bert Anciaux.

03.03 Dominique Tilmans (MR): De vragen daaromtrent zullen aan hem worden gericht. Maar ik ben het niet met u eens wat de "irrelevantie" van het informeren van de consument inzake veiligheid betreft. Men kan tenminste over de onbetrouwbare maatschappijen informeren.

Daarenboven zijn de mensen steeds meer gewonnen voor vrijetijdsreizen en stelt men nu een grote liberalisering van het luchtruim vast. Ik vraag dan ook met aandrang dat men een grotere doorzichtigheid ten aanzien van de consumenten erop na zou houden. Men moet de luchtvaartmaatschappijen die onvoldoende betrouwbaar zijn, kunnen verbieden.

Ik herinner eraan dat er dubbel zoveel ongelukken gebeuren met chartermaatschappijen dan met klassieke maatschappijen. Het vliegtuig is zeker een betrouwbaar vervoermiddel, maar men mag zich aan een stijging van het aantal ongelukken verwachten.

03.04 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, madame Tilmans, ce n'est pas parce que l'on voyage en charter, que l'on court un plus grand danger. Je vous rappelle que le Concorde s'est également écrasé. Un accident aérien n'a rien à voir avec le fait qu'il s'agit d'un charter ou d'un autre avion. Je rappelle que le charter est un des moyens de transport les moins chers pour ceux qui veulent voyager en avion.

Cependant, j'estime comme vous que les avions qui ne peuvent pas garantir la sécurité des voyageurs ne doivent pas pouvoir voler.

Soit on n'accorde pas de permis de vol à l'avion qui n'offre pas toute la sécurité voulue, soit l'avion peut décoller, ce qui signifie qu'il est sûr et fiable. Il n'y a rien entre les deux! Un avion qui offre "un peu" de sécurité, cela n'existe pas!

Les solutions sont peut-être à trouver dans des meilleurs contrôles des normes et des entretiens, mais cela ne relève pas de ma compétence.

Personnellement, je pense qu'informer les consommateurs à propos du type d'avion, cela ne va pas les aider car si des avions sont jugés dangereux, il ne faut pas leur donner un permis de vol. C'est clair! Ce n'est pas aux consommateurs à savoir si l'avion est dangereux ou non; c'est aux autorités à ne pas permettre à cet avion de voler.

03.05 Dominique Tilmans (MR): Madame la ministre, je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne le matériel et la sécurité, deux points qui feront l'objet des questions adressées à M. Anciaux.

Effectivement, si l'on interdit en Belgique le survol de notre territoire par des appareils qui ne sont pas fiables, la solution sera apportée, mais partiellement seulement. Il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas que les avions qui atterrissent en Belgique; quand une personne se rend aux Etats-Unis ou en Afrique, par exemple, on va lui proposer dans son package en Belgique un transport qui ne s'effectuera pas uniquement sur le territoire belge et à ce moment-là, elle peut se trouver dans un avion qui ne sera pas conforme et pas fiable. C'est la raison pour laquelle je crois qu'il doit pouvoir y avoir une forme d'information aux consommateurs.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- M. André Frédéric à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les droits d'auteur" (n° 963)

- M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la non-application par la Belgique des dispositions relatives au droit de prêt public prévues par la directive 92/100/CEE" (n° 1045)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer André Frédéric aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de auteursrechten" (nr. 963)

- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de niet-naleving door België van de bepalingen inzake het publiek uitleenrecht zoals vastgelegd in richtlijn 92/100/EEG" (nr. 1045)

Voorzitter: Annemie Roppe.

Président: Annemie Roppe.

04.01 André Frédéric (PS): Madame la présidente, madame la ministre. le gouvernement belge a été condamné par la Cour

03.04 Minister Freya Van den Bossche: Chartervliegtuigen zijn niet gevaarlijker dan andere; vergeet niet dat de Concorde zelf is neergestort! Toestellen die niet alle veiligheidswaarborgen bieden, mogen nooit vliegen! Als ze de toelating krijgen om op te stijgen, voldoen ze aan de normen.

Een "niet erg" veilig vliegtuig bestaat niet: ofwel is het veilig, ofwel niet. De oplossing bestaat misschien in betere controles, maar indien de vliegtuigen een gevaar vormen, zullen zij geen toestemming krijgen om te vliegen. Het is niet aan de consumenten om de veiligheid van de vliegtuigen te beoordelen, het is aan de overheid om in te grijpen.

03.05 Dominique Tilmans (MR): Indien de onbetrouwbare vliegtuigen worden verboden, zal dit op zijn minst een gedeeltelijke oplossing zijn. In België koopt men soms echter een package met luchttransport naar het buitenland, dat misschien vluchten met onbetrouwbare toestellen omvat. De consumenten dienen dus beter te worden geïnformeerd.

04.01 André Frédéric (PS): België werd door het Hof van

européenne pour ne pas avoir transposé dans son droit interne la directive du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information. Le législateur aurait dû la transposer en droit belge, au plus tard le 22 décembre 2002. Le gouvernement belge n'a pas davantage pris les dispositions d'application de l'article 63 de la loi du 30 juin 1994, relative au droit d'auteur et aux droits voisins. L'arrêté royal en question doit déterminer le montant des rémunérations qui sont versées aux auteurs lors de prêts d'œuvres littéraires, de bases de données, d'œuvres photographiques ou de partitions d'œuvres musicales. Cet arrêté doit également fixer pour certaines catégories d'établissements reconnus ou organisés par les pouvoirs publics une exemption ou un prix forfaitaire par prêt pour établir la rémunération.

Cette défaillance risque d'entraîner pour l'Etat fédéral des condamnations à payer des montants importants, tant pour la non-transposition de la directive européenne que pour l'absence d'arrêté d'application de la loi du 30 juin 1994. A cet égard, une action introduite devant le tribunal civil de Bruxelles par des sociétés d'auteurs vise à récupérer des droits évalués par les demandeurs à 75 millions d'euros.

Ce vide juridique préoccupe aussi les représentants du réseau des bibliothèques publiques, qui souhaitent maintenir les conditions financières de prêt prévalant aujourd'hui.

Dans votre note de politique générale, madame la ministre, vous présentez ce dossier comme une priorité de votre action en 2004. Sachant que le projet de loi du gouvernement précédent, visant à transposer la directive, n'a pu être relevé de caducité et que, dès lors, le Conseil des ministres devra approuver un nouveau projet de loi, ma question est simple. Madame la ministre, pourriez-vous nous préciser votre échéancier eu égard à l'urgence du problème?

04.02 Melchior Wathelet (cdH): Madame la présidente, je sens que le temps de tout le monde est compté. Aussi ne vais-je pas répéter tout ce que M. Frédéric a déjà dit.

Cependant, en réponse à une question posée par Mme Storms en date du 23 octobre dernier, vous aviez expliqué que c'était en raison d'une non-transmission de chiffres concernant les prêts publics par les Communautés que l'arrêté d'exécution n'avait pas pu être adopté. Telle était votre justification.

Je ne vais pas répéter les points relatifs au droit européen, mais essayer d'être plus précis dans mes questions. Tout d'abord, avez-vous pu vous concerter avec les Communautés - notamment la Communauté française -, afin d'obtenir les chiffres essentiels pour savoir quels sont les types de prêts publics qui pourraient être concernés par l'arrêté d'exécution? De quelle manière allez-vous permettre la sécurisation de ces prêts organisés, financés ou reconnus par les trois Communautés? Etes-vous au courant, madame la ministre, de cette action introduite devant le tribunal civil de Bruxelles, dont M. Frédéric a parlé tout à l'heure? Bien sûr, nous ne pouvons pas nous servir de l'argument selon lequel neuf pays n'ont pas non plus transposé la directive, pour justifier notre carence au niveau national. Cependant, si neuf des quinze Etats ne l'ont pas fait, nous devrions peut-être nous demander si ce n'est pas le système qui pose problème.

Enfin, madame la ministre, il semblerait qu'en France, en Grèce et au Luxembourg, aucune rémunération concernant les droits d'auteur ne serait payée aux auteurs. Pourriez-vous me préciser le contenu de

Justitie van de Europese Gemeenschappen veroordeeld wegens de niet-omzetting in nationaal recht van de richtlijn van 22 mei 2001 betreffende de auteursrechten.

Bovendien heeft de regering de uitvoeringsbesluiten voor de wet van 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten niet uitgevaardigd. Bij die bepalingen moeten de vergoedingen voor de auteurs in het kader van het uitleenrecht worden vastgesteld. Die tekortkoming dreigt tot gevolg te hebben dat de Staat veroordeeld wordt tot de betaling van aanzienlijke bedragen; auteurs-vennootschappen hebben voor de burgerlijke rechtbank van Brussel een vordering ingesteld tot terugvordering van rechten ten belope van naar schatting 75 miljoen euro.

Dat juridische vacuüm baart ook de openbare bibliotheken zorgen.

Welk tijdspad stelt u voorop gelet op de urgentie?

04.02 Melchior Wathelet (cdH): In uw antwoord op een vraag van mevrouw Storms van 23 oktober jongstleden stelde u dat de uitvoeringsbesluiten nog niet zijn uitgevaardigd omdat de Gemeenschappen de cijfers met betrekking tot de openbare uitleningen niet hebben meegedeeld.

Heeft u overleg kunnen plegen met de Gemeenschappen om die cijfers over de openbare uitleningen te verkrijgen?

Hoe denkt u die uitleningen te beveiligen?

Is u op de hoogte van de vordering die bij de burgerlijke rechtbank van Brussel werd ingesteld?

Het argument dat negen lidstaten de richtlijn niet hebben omgezet in nationaal recht kunnen wij evenwel niet aanvoeren ter verantwoording van ons in oebreke blijven op

ces transpositions française, grecque et luxembourgeoise? J'ai essayé d'être le plus succinct possible et de ne pas répéter ce qui a été dit précédemment.

nationaal niveau. Aangezien negen van de vijftien lidstaten de richtlijn niet hebben omgezet, kunnen we ons echter afvragen of er niet wat schort met het systeem zelf.

Naar verluidt zou in Frankrijk, Griekenland en Luxemburg aan de rechthebbenden geen enkele vergoeding in verband met de auteursrechten worden uitbetaald. Hoe werd de richtlijn in die drie landen precies omgezet?

04.03 Fientje Moerman, ministre: En premier lieu, je répondrai à un aspect de la question de M. Frédéric auquel nous n'avons malheureusement pas eu droit. Cela ne fait rien, je répondrai quand même. Si cette question est similaire pour les deux tiers à celle de M. Wathelet, elle couvre aussi une autre directive. Je vais donc répondre indépendamment à cet aspect. Monsieur Frédéric, vous parlez de deux choses distinctes: d'une part, il y a la directive relative au droit de prêt public – objet de la question principale de M. Wathelet –, d'autre part vous mentionnez la directive du 22 mai 2001 qui a trait aux droits d'auteur dans la société de l'information.

04.03 Minister Fientje Moerman: U heeft het over twee verschillende zaken: de richtlijn betreffende het openbare uitleenrecht en de richtlijn van 22 mei 2001 betreffende de auteursrechten in de informatiemaatschappij. Die laatste diende voor 22 december 2002 in nationale wetgeving te worden omgezet, wat niet gebeurde.

Cette directive-là devait être transposée avant le 22 décembre 2002, ce qui n'a pas été le cas et elle doit être transposée par voie législative. Des réunions inter-cabinets se tiennent pour l'instant afin de se mettre d'accord sur le texte d'un avant-projet. On espère en avoir terminé pour la fin du mois. Pour cette directive-là, l'échéance est donc relativement proche.

Op dit ogenblik probeert men in interkabinettenvergaderingen een akkoord te bereiken over de tekst van een voorontwerp. We hopen daarmee klaar te zijn tegen het eind van deze maand.

Il en va tout à fait autrement pour l'autre partie de votre question et celle de M. Wathelet. Cela concerne la non-transposition des dispositions relatives au droit de prêt public et ce sont les dispositions de la directive 92/100CEE. Il est vrai que la Belgique a été condamnée le 16 octobre 2003 par la Cour de justice des Communautés européennes pour ne pas avoir appliqué les dispositions relatives au droit de prêt public, prévues par cette directive. Cependant, il y a eu insertion des dispositions particulières dans la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteur mais jamais un arrêté d'exécution n'a été adopté. Cela traîne maintenant depuis dix ans. Dans la directive relative aux droits d'auteur dans la société de l'information, il faut une loi. Les dispositions législatives ont bien été modifiées en 1994 mais il faut un arrêté royal d'exécution.

België werd op 16 oktober 2003 door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen veroordeeld omdat het de bepalingen van richtlijn 92/100EEG betreffende het openbare uitleenrecht niet toepaste.

A la suite de cette condamnation, la Commission européenne a invité la Belgique à prendre les mesures nécessaires sans avoir précisé un délai particulier. Mes services ont rédigé un nouveau projet d'arrêté royal qui tient compte des remarques de la Commission européenne et qui évite donc les exemptions trop larges. A l'heure actuelle, ce projet d'arrêté royal est discuté au sein d'un groupe de travail auquel assistent les représentants des trois communautés concernées. Les chiffres sur le nombre d'emprunts et le nombre d'emprunteurs ont été communiqués. Mais il est prématuré de vous donner des informations plus précises quant aux résultats de ces réunions de groupes de travail. Trois réunions ont déjà eu lieu. Une autre réunion est encore prévue cette semaine.

In de wet van 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten werden wel bijzondere bepalingen opgenomen, maar de uitvoeringsbesluiten laten op zich wachten.

Na die veroordeling heeft de Europese Commissie België verzocht de nodige maatregelen te treffen, evenwel zonder een termijn te vermelden.

Mijn diensten hebben een nieuw ontwerp van koninklijk besluit opgesteld dat momenteel besproken wordt door een werkgroep met vertegenwoordigers van de drie gemeenschappen.

En ce qui concerne la situation dans les autres pays, je vous signale qu'il existe un rapport de la Commission européenne à cet égard.

Over de situatie in de overige

rapport publié le 12 septembre 2002 et dont la référence est COM (2002) 502 définitif. Je vous cite l'intitulé en néerlandais, car j'en détiens les documents: "Verslag van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité over het openbare uitleenrecht in de Europese Unie." Si vous tenez à faire l'analyse dans tous les autres pays, il importe de consulter ce document. Il compte douze pages. Il serait trop long de les parcourir ensemble, mais j'en transmettrai une copie au secrétaire de la commission afin que ce document vous soit distribué.

Par ailleurs, je vous signale que la Commission européenne a décidé, le 16 décembre dernier, d'envoyer aussi des mises en demeure aux Etats membres suivants: la France, l'Irlande, le Portugal, l'Espagne, l'Italie et le Luxembourg. Tous ces pays sont actuellement en possession de mises en demeure.

En ce qui concerne finalement l'action en justice en Belgique, le tribunal de première instance de Bruxelles a rendu une décision dans l'affaire qui opposait des sociétés de gestion des droits d'auteur contre l'Etat fédéral pour la non-transposition de la directive prêt public. Elle a débouté des sociétés en critiquant leur manque de représentativité et le manque de transparence dans le calcul des dommages et intérêts revendiqués.

Maintenant, si vous me demandez pourquoi nous avons été condamnés alors que d'autres viennent seulement de recevoir leur mise en demeure, je peux vous dire qu'une plainte a été déposée auprès de la Commission européenne de la part d'un citoyen belge assez bien formé juridiquement parlant. C'est la raison pour laquelle la Commission a fait de la Belgique un cas exemplaire.

landen bestaat er een rapport van de Europese Commissie, dat op 12 september 2002 werd gepubliceerd (ref. COM(2002) 502). Jammer genoeg bestaat dat 12 pagina's tellend document enkel in het Nederlands. Ik ga dat nu niet voorlezen; dat zou te lang duren. Het document zal aan de leden van de commissie worden bezorgd.

Aan de hand van dat document zal u kunnen nagaan hoe het er in de andere landen aan toe gaat.

De Europese Commissie heeft op 16 december jongstleden beslist zes landen in gebreke te stellen, te weten: Frankrijk, Italië, Portugal, Spanje, Ierland en Luxemburg.

In België heeft de rechtbank van eerste aanleg de eis van de vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten die de federale Staat voor de rechtbank hadden gedaagd wegens het niet-omzetten van de richtlijn in Belgisch recht, afgewezen. De rechtbank motiveert de uitspraak door te verwijzen naar het gebrek aan representativiteit van deze vennootschappen en naar de onduidelijke formulering van hun eis tot schadevergoeding.

Voorts heeft een juridisch zeer sterk staand Belgisch staatsburger een klacht ingediend bij het Hof van Justitie. Dat is de reden waarom de Commissie met België een voorbeeld wil stellen.

04.04 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, parlant de mise en demeure, il s'agit bien de mise en demeure pour ne pas avoir transposé les directives?

04.04 Melchior Wathelet (cdH): Waarom werd er in gebreke gesteld? Wegens de niet-omzetting of wegens een gebrekkige omzetting?

04.05 Fientje Moerman, ministre: Exactement. Il s'agit de la France, de l'Irlande, du Portugal, de l'Espagne et du Luxembourg.

04.06 Melchior Wathelet (cdH): Donc, ce n'était pas une mise en demeure pour une mauvaise transposition? C'était cela ma question.

04.07 Fientje Moerman, ministre: En fait, c'est pour les deux raisons. En effet, certains ont transposé, mais le problème touche aussi à l'exemption.

04.07 Minister **Fientje Moerman**: Beide.

04.08 Melchior Wathelet (cdH): Oui, à l'étendue de l'exemption en fonction de ce que prévoit la directive?

04.09 Fientje Moerman, ministre: Voilà. L'Espagne et l'Italie avaient notamment transposé mais en prévoyant des exemptions qui vidaient la directive de toute substance, selon la Commission.

04.10 Melchior Wathelet (cdH): Le principe de la directive reste quand même un choix limité d'exemptions, me semble-t-il.

Le fait que la Commission a également pointé du doigt la Belgique suite à la décision de la Cour de justice, même si la Commission n'a pas donné de délai, c'est que le délai est déjà dépassé. Si nous avons été condamnés par la Cour de justice, c'est que nous n'avons pas transposé dans le délai valable.

04.11 Fientje Moerman, ministre: Je crois que vous vous trompez de délai. Il est vrai que le délai de transposition prévu dans la directive a expiré en 1994, si je ne me trompe. Nous avons modifié la loi, mais rien d'autre. Depuis lors, la loi reste inapplicable, faute d'arrêté d'exécution.

Nous avons donc dépassé de près de dix ans le délai de transposition. Mais si je parle de délai, c'est que la Commission, suite à notre condamnation devant la Cour de justice nous a demandé ce que l'Etat belge comptait faire. Elle ne nous a pas imposé un délai d'autant de mois pour nous conformer sous peine d'astreinte. Ce sont donc d'autres délais.

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Nous ne pouvons pas nous contenter du fait que la Commission ne nous a pas donné un nouveau délai, alors que le délai a déjà expiré.

Mais cela pose beaucoup de problèmes: ne pourrait-on pas effectuer une démarche au niveau européen? Je lance ici une possibilité. Je lirai attentivement les douze pages et je vous remercie de nous les communiquer. Mais quand je vois que neuf Etats, en dix ans, n'ont pas transposé, n'y a-t-il pas un problème évident à la base?

La directive européenne, adoptée il y a maintenant 10 ans, et qui n'est pas transposée par neuf Etats, ne pose-t-elle pas un véritable problème? Ne s'agit pas plutôt d'un problème de fond que d'un problème de non-transposition par certains Etats, en raison d'une simple carence de leur part? Il me semble que cela pose de nombreux problèmes dans chaque pays. S'il a fallu autant de temps pour obtenir les chiffres de la Communauté en Belgique, s'il nous faut autant de temps pour obtenir la transposition chez nous et si nous ne sommes pas le seul pays à rencontrer des difficultés dans ce dossier, le problème ne se situe-t-il pas plus en profondeur? Je sais que cela ne dépend pas uniquement de vous. Je sais que des décisions doivent être prises au niveau européen, mais la Belgique ne pourrait-elle pas remettre ce dossier sur la table? Madame la ministre, il ne s'agit évidemment que d'une piste.

04.13 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, je vous lis un extrait du courrier qui m'a été envoyé par le directeur général adjoint de la Commission.

04.09 Minister **Fientje Moerman**: Door de vooropgestelde vrijstellingen werd de richtlijn uitgehold.

04.10 Melchior Wathelet (cdH): De Europese Commissie heeft België gegist zonder een termijn te vermelden, omdat de termijn al verstreken was.

04.11 Minister **Fientje Moerman**: De termijn voor de omzetting is verstreken in 1994.

Voorts zijn de lidstaten krachtens het verdrag gehouden de door het Hof van Justitie opgelegde maatregelen te treffen. De Commissie heeft België erop gewezen dat zij, als ons land dat niet doet, een dwangsom zou opleggen zonder echter een termijn voorop te stellen.

Het gaat hier om twee verschillende termijnen.

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Is er geen fundamenteel probleem, aangezien zoveel landen vertraging hebben opgelopen bij de omzetting?

04.13 Minister **Fientje Moerman**: Nederland heeft de richtlijn naar behoren omgezet.

"(...) Je me dois d'attirer votre attention sur le fait que l'article 228 du Traité CE prévoit que si la Cour de justice reconnaît qu'un Etat membre a manqué à l'une des obligations qui lui incombent en vertu du présent traité, cet Etat est tenu de prendre les mesures que comporte l'exécution de l'arrêt de la Cour de justice. Au cas où le Royaume de Belgique ne prendrait pas, dans les plus brefs délais, lesdites mesures, je me réserve de proposer à la Commission d'engager les procédures nécessaires pour assurer que le Royaume de Belgique se conforme aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 228 du Traité".

En fait, il s'agit ici d'une menace d'astreinte. La lettre parle des "plus brefs délais", mais aucun délai n'est mentionné. D'ailleurs, nous avons déjà répondu à cette lettre.

En ce qui concerne le deuxième aspect de votre question concernant d'éventuels problèmes de fond, je suis obligée, par souci d'honnêteté, de vous dire que nos voisins néerlandais ont correctement transposé la directive. C'est donc possible.

De plus, si toutes les directives qui ne sont pas transposées à temps par un assez grand nombre d'Etats membres présentaient des problèmes de fond, on rencontrerait beaucoup de problèmes de fond! Un Etat membre a prouvé que la transposition était possible, même si elle n'est pas parfaite. Mais cette question n'est pas à l'ordre du jour.

Nous faisons l'objet d'une condamnation de la Cour de justice, ce qui est compréhensible après dix ans, et nous avons également reçu une lettre de la Commission, nous invitant à ne pas taïner si nous ne voulons pas que des sanctions soient prises à notre égard. Nous nous dépêchons donc, mais ce n'est pas facile.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het beheer van auteursrechten" (nr. 1023)

05 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la gestion des droits d'auteur" (n° 1023)

05.01 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, op grond van de auteurswet kunnen auteursrechten worden beheerd door een vennootschap. Sabam, de Belgische vereniging van auteurs, componisten en uitgevers, is zo'n beheersvennootschap. Wie dus een muziekstuk van een artiest die bij Sabam is aangesloten wenst te laten spelen voor een publiek, betaalt daarvoor een bijdrage aan Sabam.

In theorie moet men uiteraard niets betalen aan Sabam als de artiest waarvan men de muziek gebruikt zijn rechten zelf beheert en niet bij Sabam is aangesloten. Hierbij rijst het probleem dat het soms zeer moeilijk is te achterhalen welke muziek al dan niet auteursrechtelijke bescherming geniet. Naar ik heb vernomen heeft Sabam zelf onvoldoende gegevens om alle bij hun aangesloten artiesten te identificeren. Gelet op de monopoliepositie van Sabam is elke organisator van evenementen en elke lokale radio de facto verplicht om bij Sabam aan te kloppen. Dit lijkt mij een zeer ongezonde situatie.

Het is technisch nochtans heel goed mogelijk een databank op te richten die alle auteursrechtelijk beschermde werken in ons land bundelt. Via een soort audiovergelijkingsprogramma zou men dan onmiddellijk kunnen nagaan of een bepaald nummer al dan niet

Als we ervan zouden moeten uitgaan dat alle richtlijnen die niet tijdig worden omgezet een aanwijzing zijn dat er een fundamenteel probleem is, zouden er nogal wat fundamentele problemen zijn!

05.01 Bart Tommelein (VLD): En vertu de la loi sur le droit d'auteur, les artistes peuvent s'affilier auprès d'une société de gestion telle que la Sabam qui défend leurs droits. Toute personne qui joue un morceau de musique d'un artiste affilié doit s'acquitter de droits d'auteur à la Sabam. A cet égard, il est particulièrement difficile de déterminer quelle musique est protégée ou non par le droit d'auteur. Même la Sabam ne dispose pas de suffisamment de données pour identifier les artistes affiliés.

Je plaide dès lors en faveur de la création d'une base de données. La Sabam étant une organisation commerciale, cette tâche semble plutôt relever des pouvoirs publics.

auteursrechtelijke bescherming geniet. Gezien Sabam een commerciële organisatie is, vraag ik mij af of hier geen taak voor de overheid is weggelegd.

La ministre prendra-t-elle des initiatives en ce sens?

Acht de minister het opportuun om hiervan werk te maken?

05.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer Tommelein, in antwoord op uw vraag kan ik u het volgende meedelen.

Ten eerste, op grond van het algemeen bewijsrecht komt het aan SABAM toe de feiten die ze aanvoert te bewijzen. Zo dient zij de bewering dat een rechthebbende haar het beheer van zijn rechten heeft toevertrouwd, te bewijzen. Dat is op basis van artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek.

Ten tweede, de Confédération Internationale des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs (CISAC) en het Bureau International de l'Edition Musicale (BIEM) richten aanbevelingen tot hun leden inzake de documentatie en de verdeling van hun rechten. Deze aanbevelingen voorzien – onder andere – in het opstellen, door de beheersvennootschappen, van databanken die hun respectievelijke leden opnemen en in de uitwisseling van informatie tussen de beheersvennootschappen. Als lid van zowel CISAC als van de BIEM dient Sabam zich naar deze aanbevelingen te schikken.

Ten derde, artikel 66, laatste lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de beheersvennootschappen verplicht zijn ter plaatse inzage te verlenen in de repertoires waarvoor zij het beheer waarnemen. In toepassing van deze bepaling is Sabam gehouden belanghebbende derden bij middel van een raadpleging ter plaatse van de repertoires waarvan zij het beheer waarneemt, toe te laten om de volgende zaken na te gaan: de werken waarvoor zij de auteursrechten beheert, de werken die zij beheert en de rechthebbenden die haar rechtstreeks of onrechtstreeks het beheer van hun rechten hebben toevertrouwd.

Met andere woorden, zowel degenen die rechtstreeks zijn aangesloten bij de Belgische Beheersvennootschap als degenen die zij beheert krachtens haar samenwerkingsakkoorden.

Vierde punt. In toepassing van artikel 76 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten kan elke belanghebbende persoon, die van oordeel is dat Sabam haar verplichtingen, die voortvloeien uit artikel 66, laatste lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, niet respecteert, de dienst die belast is met de controle van de beheersvennootschappen verzoeken om na te gaan of Sabam haar wettelijke plichten al dan niet heeft miskend. De minister kan de vergunning van Sabam intrekken indien Sabam in strijd met de wet of met zijn eigen reglementen optreedt.

De intrekking van de vergunning is de enig mogelijke sanctie. Binnen de FOD wordt een wetsontwerp voorbereid met een iets uitgebreider sanctieapparaat met meer gradaties.

05.03 **Bart Tommelein** (VLD): Mevrouw de minister, als ik het goed begrijp dan moet SABAM een databank oprichten die deze werken bundelt en die door iedereen op een correcte manier moet kunnen worden geraadpleegd.

05.04 Minister **Fientje Moerman**: Ja.

05.02 **Fientje Moerman**, ministre: En vertu du droit commun de la preuve, la Sabam doit pouvoir démontrer qu'un ayant droit l'autorise à gérer ses droits. La Sabam doit également suivre les recommandations des institutions internationales CISAC et BIEM dont elle est membre. L'une de ces recommandations préconise la création de bases de données répertoriant les membres.

En vertu de la loi sur le droit d'auteur, la société de gestion doit pouvoir accorder sur place un droit de regard dans l'ensemble du répertoire qu'elle gère.

Toute personne intéressée estimant que la Sabam n'honore pas ses obligations peut demander au service chargé du contrôle des sociétés de gestion de mener une enquête. Si la Sabam enfreint la loi ou ses propres règlements, le ministre peut lui retirer sa licence. D'ailleurs, le SPF Economie élabore actuellement un arsenal sanctionnel plus étendu et plus nuancé.

05.03 **Bart Tommelein** (VLD): La Sabam doit donc constituer une banque de données concernant ses membres.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke vergoeding" (nr. 1022)

06 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rémunération équitable" (n° 1022)

06.01 **Bart Tommelein** (VLD): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, naast de auteursrechten voor auteurs en componisten, beheerd door SABAM, erkent de auteurswet ook de zogenaamde naburige rechten. Dat zijn de rechten van de uitvoerders, zangers en producers van beschermde werken.

In het radiolandschap bestaat er echter heel wat discussie over die billijke vergoeding. Destijds weigerde minister Verwilghen om het koninklijk besluit, dat de inning van die vergoeding bij de radio's moest toelaten, te ondertekenen, omdat hij meende dat het discriminerend was voor de lokale radio's. Het dossier werd dan, wellicht om politieke redenen, overgeheveld naar de toenmalige minister voor Economische Zaken Picqué, die het koninklijk besluit wel heeft ondertekend.

Volgens de Vlaamse Radiofederatie is die billijke vergoeding helemaal niet zo billijk. Op de website van de Radiofederatie wordt gesuggereerd dat kleine, lokale, onafhankelijke radio's maar liefst vier- tot vijfmaal meer betalen per CIM-luisteraar dan een mastodont als de VRT.

Mevrouw de minister, gelet op de moeilijke financiële situatie waarin veel lokale radio's zich bevinden, had ik graag van u vernomen of de discriminatie die door de Radiofederatie wordt aangegeven, zich effectief voordoet en wat daartegen gedaan kan worden.

Daarbij aansluitend had ik ook graag vernomen of het voor een artiest mogelijk is om af te zien van zijn billijke vergoeding. Het is immers mogelijk dat sommige artiesten in eerste instantie – net als politici trouwens – willen optreden om naambekendheid te verwerven en die billijke vergoeding niet nodig hebben. In het radiolandschap bestaat daarover zeer veel onduidelijkheid.

Waar gaat het geld naartoe wanneer een billijke vergoeding geïnd wordt, maar de artiest in kwestie niet wordt uitbetaald?

Als de billijke vergoeding dan toch geïnd wordt, ook al wil de artiest ze niet, waar kan hij zijn geld dan ophalen als hij geen lid is van de partij die ze int?

06.02 Minister **Fientje Moerman**: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Tommelein, sinds 8 juni 1996 is in ons land de billijke vergoeding verschuldigd.

Veel radio-omroepen hadden reeds op vrijwillige basis akkoorden gesloten met beheersvennootschappen en een bedrag betaald. Op het ogenblik dat het koninklijk besluit over de billijke vergoeding in werking trad, hadden de vrije radio's dat echter nog niet gedaan.

De beslissing van 6 november 2000 van de commissie Billijke Vergoeding, een commissie die gelijkelijk is samengesteld uit vertegenwoordigers van de radio's en van de beheersvennootschappen, behelsde een allesomvattende regeling van billijke vergoeding voor de

06.01 **Bart Tommelein** (VLD): Les droits des exécutants et des producteurs d'œuvres protégées sont des droits dits voisins. Les radios locales ne sont pas satisfaites de la rémunération équitable qu'elles doivent verser en vertu de ces droits. La Vlaamse Radiofederatie estime que les petits émetteurs doivent payer quatre à cinq fois plus par auditeur que la VRT, par exemple. A l'époque, le ministre Verwilghen avait refusé de signer l'arrêté royal organisant la perception des droits auprès des radios, jugeant le système discriminatoire. Est-il effectivement question de discrimination?

Certains artistes veulent surtout gagner en notoriété et préfèrent donc renoncer à leur rémunération équitable. Cette option est-elle possible dans la pratique? Si dans un tel cas la rémunération équitable est malgré tout perçue, qui en récolte le bénéfice? Comment l'artiste en question peut-il la récupérer?

06.02 **Fientje Moerman**, ministre: L'ancien ministre Verwilghen refusait de couler dans un arrêté royal le règlement proposé par la Commission pour la rémunération équitable dans la mesure où ce texte impliquait une différence de traitement entre les radios publiques et les radios libres. Lorsque la compétence en matière de rémunération équitable a été transférée au SPF Economie en 2002, la Commission a rédié

radio's. Minister Verwilghen heeft eertijds geweigerd om die beslissing in een koninklijk besluit te verankeren omdat er in een verschillende behandeling voorzien was voor publieke en private radio's enerzijds en voor vrije radio's en radionetwerken anderzijds.

In uw vraag zegt u dat er om politieke redenen een overheveling is gebeurd. Dat is echter niet het geval. De Copernicus-hervorming, die wij ons allemaal toch nog goed herinneren, voorzag in een groepering van alle intellectuele eigendomsrechten.

Alle intellectuele eigendomsrechten – behalve alles wat auteursrecht betrof – zaten reeds bij Economie. Het item auteursrechten zat nog bij Justitie. In het kader van die hervorming is dan het laatste item – de auteursrechten – bij de rest gevoegd en naar Economie gegaan.

Na de overgang van deze materie naar de federale overheidsdienst Economische Zaken in de zomer van 2002 heeft de commissie billijke vergoeding zich opnieuw gebogen over deze problematiek. Op 10 februari 2003 werd dan een aanvaardbare oplossing gevonden.

Voor de lokale radio's zijn er twee regimes in aanmerking genomen. Ten eerste, er is een forfaitair bedrag van 400 euro voor alle lokale radio's die niet zijn opgenomen in de CIM-studie. Dit is de studie die het bereik van de radio's in termen van luisteraars opmeet. Ten tweede, er werd een bedrag evenredig met de financiële middelen van de lokale radio's berekend op basis van het aantal luisteraars. Dit geldt voor de lokale radio's die in de CIM-studie zijn opgenomen. Dit bedrag wordt bepaald door het aantal luisteraars – AIP – te vermenigvuldigen met een coëfficiënt van 4 euro per luisteraar. Het bedrag kan echter niet minder bedragen dan 400 euro.

Thans worden twee criteria gehanteerd voor het bepalen van de billijke vergoeding die verschuldigd is door de gemeenschapsradio's. Dit wordt weliswaar gewogen door het cijfer van de financiële middelen. Deze criteria zijn het aantal uren muziek en het aantal luisteraars.

Ik kom aan het tweede punt. Artikel 42 van de auteurswet stelt het enige karakter van de vergoeding in. Dit betekent dat de debiteur in een keer de integrale som van de billijke vergoeding voor het geheel van de rechthebbenden – producenten en uitvoerende kunstenaars – betaalt. De uitvoerende kunstenaars mogen noch individueel, noch door toedoen van een beheersvennootschap een deel van de billijke vergoeding bij de schuldenaar opeisen. Dat zou immers een vermeerdering betekenen van de betalingen in hoofde van de schuldenaars.

Artikel 42 van de auteurswet stelt tevens het verplicht collectief beheer in. Alleen SIMIM - de beheersvennootschap van de producenten van fonogrammen - en Uradex – de beheersvennootschap van de uitvoerende kunstenaars – kunnen de rechten die geïnd werden op basis van de billijke vergoeding beheren. De beheersvennootschap van de uitvoerende kunstenaars Uradex verdeelt de geïnde rechten op basis van playlists bij de verschillende radio-omroepen. Ze verdeelt deze rechten onder de uitvoerende kunstenaars die zijn opgenomen in die playlists. Daarna betaalt ze de toegewezen rechten aan haar leden of ze stort ze door aan zustervennootschappen waarmee ze samenwerkingsakkoord heeft afgesloten in het buitenland.

Voor de uitvoerende kunstenaars die geen lid zijn van de beheersvennootschap Uradex blijven de rechten bij Uradex in afwachting van verdeling. Deze uitvoerende kunstenaars kunnen zich op grond van artikel 2262bis van het Burgerlijk Wetboek nog gedurende een termijn van tien jaar richten tot deze beheersvennootschap om hun

un nouveau règlement le 10 février 2003.

En ce qui concerne les radios locales, deux réglementations sont d'application. Un émetteur radio qui ne figure pas dans l'étude CIM paie un montant forfaitaire de 400 euros. Les émetteurs qui figurent dans l'étude CIM paient un montant proportionnel à leurs moyens financiers, multiplié par un coefficient de 4 euros par auditeur, avec un minimum de 400 euros.

La rémunération équitable des radios communautaires est fixée sur la base du nombre d'heures de musique et le nombre d'auditeurs.

L'article 42 de la loi sur les droits d'auteur stipule que la rémunération a un caractère unique. Le débiteur paie en une seule fois la somme due pour l'ensemble des ayants droit. Ces derniers ne peuvent plus exiger de rétributions individuelles.

Conformément à l'article 43, la rémunération doit être gérée collectivement. Seuls Simim et Uradex peuvent gérer les droits. Uradex partage la rémunération entre les artistes sur la base des "playlists".

Pour les artistes qui ne sont pas membres, les droits demeurent la propriété d'Uradex. Les artistes disposent d'un délai de dix ans pour encore faire valoir leurs droits.

rechten op te eisen.

06.03 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de minister, in de praktijk komt dat er dus op neer dat iemand niet kan afzien van zijn billijke vergoeding?

06.04 Minister Fientje Moerman: Dat is correct.

06.05 Bart Tommelein (VLD): Dank u voor uw antwoord, mevrouw de minister.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de problemen in verband met de wet op de collectieve schuldenregeling" (nr. 1069)

07 Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les problèmes concernant la loi relative au règlement collectif de dettes" (n° 1069)

07.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, vorige maand heeft de zelfhulpgroep "Schuldoverlast" een open brief aan de eerste minister gericht inzake het failliet van de wet op de collectieve schuldenregeling. Deze wet is een aantal jaren van kracht en is dringend aan bijsturing toe. Centraal in de wet staat de figuur van de schuldbemiddelaar, een taak die zowel door advocaten als door OCMW's kon worden opgenomen. In beide gevallen rijzen echter problemen.

Wat de OCMW's betreft, blijkt in de praktijk slechts één op vijf OCMW's te beschikken over een erkenning als schuldbemiddelaar. Hierdoor ontstaan wachtlijsten waardoor overgecrediteerden nog meer in de problemen geraken. Bovendien vereist de begeleiding van deze mensen een hele hoop vaardigheden zowel op psychologisch als op sociaal en juridisch vlak. Voor dit soort begeleiding is teamwork nodig van een ervaren maatschappelijk assistent, een jurist en een ervaringsdeskundige.

De zelfhulpgroep klaagt aan dat vele OCMW's onhoudbare afbetalingsplannen blijven voorstellen, zelfs indien deze plannen nauwelijks de lopende rente dekken waardoor schulden zelf niet aangezuiverd worden. Voorstellen tot kwijtschelding van intresten of het betwisten van bepaalde vorderingen gebeurt volgens de zelfhulpgroep zelden of nooit.

Indien advocaten de rol van schuldbemiddelaar op zich nemen, doen zich andere problemen voor, zoals geen of weinig communicatie met de cliënt, beginnende advocaten zonder ervaring, onvoldoende kandidaten bij sommige rechtbanken, onverantwoorde combinaties met de functie van curator.

Mevrouw de minister, in uw beleidsbrief kondigde u een herziening van de wet op de collectieve schuldenregeling aan. Zult u met bovenvermelde bedenkingen van het werkveld rekening houden? Beschikt u over cijfermateriaal met betrekking tot het aantal schuldbemiddelaars en eventuele blinde vlekken op ons grondgebied? Hebt u gegevens over wachtlijsten? Hebt u gegevens over het aantal ingestelde procedures sinds de inwerkingtreding van de wet? Wat is de succesratio? Hoe zit

06.03 Bart Tommelein (VLD): Les artistes ne peuvent donc pas renoncer à la rémunération équitable?

06.04 Fientje Moerman, ministre: Non.

07.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dans une lettre ouverte à la ministre, le "Zelfhulpgroep Schuldoverlast" demande à cette dernière une adaptation urgente de la loi relative au règlement collectif de dettes. En effet, il se pose un problème concernant la médiation de dettes.

Un CPAS sur cinq seulement dispose d'un agrément comme médiateur de dettes et, par conséquent, les listes d'attente sont très longues. Dans la plupart des cas, on observe une expérience insuffisante sur les plans psychologique, social et juridique. De même, il n'y a pas suffisamment d'avocats expérimentés parmi ceux qui agissent comme intermédiaires. En outre, on constate des problèmes de communication et d'incompatibilité.

En cas de révision de la loi, sera-t-il tenu compte de toutes ces réflexions? La ministre peut-elle nous fournir des données chiffrées sur le nombre de médiateurs et sur les procédures engagées? Il s'agit sans doute d'une compétence communautaire, mais je souhaitais tout de même poser cette question car je suis navré que la Flandre soit beaucoup moins avancée que la Wallonie dans ce domaine.

het met de opleiding van de schuldbemiddelaars?

Ik ben me ervan bewust dat veel van deze dingen gemeenschapsbevoegdheden zijn, of bevoegdheden van andere ministers. Het is echter schrijnend te moeten vaststellen dat Wallonië een uitgebouwde en gefinancierde opleiding tot schuldbemiddelaar aanbiedt en Vlaanderen niet.

07.02 Minister **Fientje Moerman**: Mevrouw de voorzitter, mevrouw De Meyer, ik vrees dat mijn antwoord om twee redenen korter zal zijn dan uw vraag. Een eerste reden is dat het antwoord op deze vraag reeds gedeeltelijk vervat zit in de vraag zelf. De erkenning van OCMW's als schuldbemiddelaars en de opleiding van het personeel van de OCMW's zijn gemeenschapsbevoegdheden. Ik kan u geen cijfergegevens terzake verstrekken. Deze zouden moeten beschikbaar zijn in de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van de Vlaamse Gemeenschap.

Ik wil tussen haakjes zeggen dat concrete cijfergegevens, ook al zal ik op de vraag antwoorden, eigenlijk schriftelijk moeten worden opgevraagd. Uit de cijfers die beschikbaar zijn op federaal niveau, moet ik vaststellen dat heel weinig OCMW's een beroep doen op een tussenkomst van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast. Langs Nederlandstalige zijde zou het enkel gaan om de OCMW's van Lokeren, Brugge en Schoten. Dat is ongeveer 6,5% op een totaal van 627 aanvragen in 2003.

Voor verdere gegevens met betrekking tot de ingestelde procedures zal u zich desgevallend moeten wenden tot mijn collega, mevrouw de minister van Justitie Onkelinx.

Wat het optreden van advocaten als schuldbemiddelaar betreft, zijn er inderdaad soms een aantal problemen inzake communicatie en beschikbaarheid van advocaten met ervaring. Ik wil het laatste ook niet overdreven dramatiseren. Er wordt nagegaan of via een aanpassing van de bepalingen inzake honoraria en een verhoogde tussenkomst van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast het probleem van de "aantrekkelijkheid" van het werk van de schuldbemiddelaar kan worden verholpen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.53 uur.

La réunion publique de commission est levée à 17.53 heures.

07.02 **Fientje Moerman**, ministre: L'agrément du CPAS en tant que médiateur de dettes et la formation du personnel du CPAS relèvent en effet des compétences des Communautés. Les renseignements et les données chiffrées demandés devraient être disponibles auprès du service "Gezin en Maatschappelijk Welzijn" de la Région flamande.

Il ressort de chiffres collectés au niveau fédéral que seuls trois CPAS flamands ont fait appel au Fonds de traitement du surendettement en 2003. Si Mme De Meyer souhaite obtenir davantage de données à propos des procédures qui ont été instaurées, je l'invite à s'adresser à la ministre de la Justice.

Des problèmes de communication se posent parfois lors de l'intervention d'avocats en qualité de médiateur de dettes. En outre, des avocats suffisamment expérimentés ne sont pas toujours disponibles. On examine actuellement les possibilités de rendre la fonction de médiateur de dettes plus attrayante en adaptant les honoraires et en augmentant l'intervention du Fonds.